



CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 04 Issue: 06 June 2023
<https://cajlp.centralasianstudies.org>

Создание Методики Обучения Японскому Языку Студентов Языкового Вуза Республики Узбекистан (Ташкент)

Фаткулина Луиза Наильевна

*Ташкентский государственный университет востоковедения, кафедра «Японской филологии»,
старший преподаватель*

Received 4th Apr 2023, Accepted 5th May 2023, Online 15th June 2023

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается вопрос создания методики обучения японскому языку студентов языкового вуза Республики Узбекистан (Ташкент), целью которой является развитие иноязычной коммуникативной компетенции как основной составляющей профессиональной компетентности специалиста-филолога языкового вуза. Автором в результате обзора теоретических работ, анализа практики вузов Узбекистана и нормативных документов высшего образования сделан вывод о наличии следующей проблемы на социально-педагогическом уровне: при наличии заказа на подготовку специалистов со знанием японского языка отсутствует методика обучения с учетом особенностей определенной категории студентов, обучающихся в Узбекистане (Ташкент), что поставило целью разработку методики обучения японскому языку, исходя из особенностей и трудностей студентов языкового вуза из числа коренных жителей Узбекистана (Ташкент). Создание данной методики обучения японскому языку осуществлялась автором в ходе опытно-экспериментальной работы в Ташкентском государственном университете Востоковедения. К педагогическим условиям, способствующим развитию иноязычной коммуникативной компетенции студентов языкового вуза, изучающих японский язык, автор статьи относит: развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе социокультурного, этнокультурного и герменевтического подходов, которые обеспечивают эффективность ее развития в условиях языкового вуза для удовлетворения образовательных потребностей региона; создание иноязычной среды, направленной на развитие у обучающихся профессиональных компетенций; разработку методики с учетом этнопсихологических особенностей обучающихся и трудностей, возникающих у обучаемых при изучении японского языка, направленной на развитие иноязычной коммуникативной компетенции для будущей профессиональной деятельности.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: методика преподавания японского языка; методика японского языка в вузе; японский язык; языковые вузы; иноязычные компетенции; коммуникативные компетенции; студенты-билингвы.

В настоящее время Узбекистан активизирует контакты со странами Азиатско-Тихоокеанского региона в экономической, культурной, образовательной и других сферах. Подготовка специалистов со знанием японского языка востребована в образовательной теории и практике в республике Узбекистан. Анализ нормативных документов вузов показал, что японский язык во многих вузах Узбекистана изучается как прикладная дисциплина (ТГУВ, УЗГУМЯ, УМЭД, ТГЮУ, Цифровой Университет Японии(JDU) и других вузах), а также в качестве второго-третьего иностранного языка по разным направлениям, такими как «Филология», «Лингвистика», «Экономика зарубежных стран», «Зарубежное регионоведение», «Туризм», «Информационные технологии» и другие. Таким образом, обучение японскому языку ведется по различным направлениям подготовки, в этой связи констатируем отсутствие определенной системы обучения, что предполагает разработку авторских методик обучения японскому языку. Как отмечают ведущие методисты Узбекских вузов, языки с иероглифической письменностью имеют особенности, которые необходимо учитывать при организации учебного процесса [10]. Кроме того, при разработке рабочих программ по обучению иностранным языкам неоспоримым фактом считается необходимость учета особенностей обучаемых, в том числе языковых и социокультурных. Японские специалисты, ведущие преподавательскую деятельность во многих странах мира, также рассматривают различные аспекты данного вопроса [15; 16]. Л. Т. Нечаева в своих исследованиях отразила особенности преподавания японского языка в Российской Федерации [5; 6]. Специалисты-практики рассматривают вопросы учета национально-культурной специфики японского народа, а также обучения японскому языку в условиях формирования функционального многоязычия [3; 4]. Вопросы преподавания иностранных языков с учетом особенностей коренных жителей Узбекистана исследуются Самандаровым М.И., Сидикова Ф.Х. [1], а также и другими российскими ведущими специалистами, такими как С. Н. Павловой [7], Г. М. Парниковой [8], С. И. Прокопьевой [9], Е. Г. Якушевой [12], имеющими большой опыт преподавания иностранных языков в университете. Таким образом, обзор теоретических работ, анализ практики вузов и нормативных документов высшего образования свидетельствует о наличии следующей проблемы на социально-педагогическом уровне: при наличии социального заказа на подготовку специалистов со знанием японского языка отсутствие методики его обучения с учетом особенностей определенной категории студентов. Целью нашего исследования является разработка методики обучения японскому языку, исходя из особенностей и трудностей студентов языковых вузов в Узбекистане. На современном этапе развития высшего образования в республике Узбекистане акцент сместился в сторону усиления профессиональных компетенций в области владения изучаемым языком и научных исследований. В связи с тем, что иноязычная коммуникативная компетенция (далее — ИКК) является основной составляющей профессиональной компетентности специалиста-филолога языкового вуза, выпускникам необходимо владеть таким уровнем ИКК, который позволит использовать японский язык в профессиональной сфере, а также для личных потребностей. В нашем исследовании мы уточнили следующее определение иноязычной коммуникативной компетенции как «способности обучающегося к осуществлению межкультурного взаимодействия в профессиональных и личных интересах». Исходя из анализа теоретических и практических психолого-педагогических источников, мы выявили педагогические условия развития ИКК студентов языкового вуза из числа коренного населения республики. В рамках опытно-экспериментальной работы (далее — ОЭР) реализация первого педагогического условия подразумевала развитие ИКК студентов, изучающих японский язык, основанное на социокультурном, герменевтическом и этнокультурном подходах к обучению. Нами принимался во внимание имеющийся социокультурный опыт обучающихся, который играет важную роль в восприятии и оценке социокультурных явлений японской культуры. Также мы

акцентировали внимание на осознании обучающимися необходимости владения японским языком на высоком профессиональном уровне, необходимости постоянного совершенствования профессиональных компетенций в рамках герменевтического подхода. Узбекистан и Япония имеют геополитически выгодное расположение для развития тесных торгово-экономических, культурных, образовательных, научных связей. Также в Узбекистане получили широкое распространение фестивали японской культуры, выставки и концерты, посвященные культуре Японии, японская кухня и др. В ходе экспериментальной работы мы учитывали этнокультурный статус обучающихся из числа коренных народов в связи с их этническими особенностями. В связи с тем, что студенты из коренных жителей являются билингвами, объяснение некоторых грамматических, лексических и фонетических явлений японского языка для таких обучающихся считаем более результативным с опорой на узбекский язык (оба языка являются агглютинативными). Примеры из раздела грамматики представлены в таблице 1.

Таблица 1. Раздел грамматики

<i>Грамматика</i>	<i>Японский язык</i>	<i>Узбекский язык</i>	<i>Перевод</i>
<i>Отсутствие рода</i>	これ(kore) それ(sore)	Bu U	Это, этот, эта То, тот, та
<i>Указательные местоимения</i>	この(kono) その(sono) あの(ano)	Bu U Ana	Вот этот, Вон этот, Тот
<i>Глагол состоит из основы и аффикса (указывает время, отрицание)</i>	すわりなさい (suwari-nasai) すわるな(suwaru-na)	Utiring Utirmang	Садись Не садись
<i>Сказуемое в конце предложения</i>	明日手紙を書きます。(Ashita tegami wo kakimasu.)	Ertaga xat yo zaman	Завтра я напишу письмо
<i>Служебные глаголы (попробовать сделать)</i>	食べてみる。(Tabete miru.)	Eyishga harakat qilmoq	Попробую поесть
<i>Служебные глаголы (начало действия)</i>	子供は寝始める。(Kodomo wa nehajimeru.)	Bola uxlashni boshlamoq	Ребенок начал засыпать
<i>Причастное определение перед определяющим словом</i>	書いている人(Kaite iru hito.)	Yoz uvchi odam	Пишущий человек
<i>Деепричастие цели</i>	食べに来ました。(Tabeni kimashita.)	Ovqatlanish uchun keldim	Пришли, чтобы поесть
<i>Послелог японского языка-аффиксы узбекского языка</i>	9時から6時まで (kuji kara rokuji made) かばんの中に(kaban	9:00 dan 18:00 gacha Sumkaninng ichida	С 9:00 до 6:00 Внутри сумки

Совокупность данных подходов, на наш взгляд, наиболее полно и всесторонне обеспечила эффективность развития ИКК студентов из числа коренных жителей республики, изучающих японский язык в условиях языкового вуза, для удовлетворения образовательных потребностей. Одним из условий развития ИКК студентов, изучающих японский язык, мы считаем создание иноязычной среды, направленной на развитие у обучающихся профессиональных компетенций. В ходе ОЭР данное педагогическое условие подразумевало создание условий, в которых обучающиеся овладевали навыками речевой деятельности, происходило развитие познавательной деятельности. Внеаудиторные мероприятия, направленные на развитие ИКК, способствовали повышению мотивации студентов к изучению японского языка, более глубокому пониманию особенностей японской культуры, этикета, межкультурной коммуникации. Внеаудиторная работа включает в себя следующие виды деятельности: кружок японской культуры, конкурсы устных выступлений на японском языке, фестивали японской культуры, мастер-классы и конкурсы по каллиграфии, конкурсы караоке и др., проводимые автором исследования и преподавателями кафедры, в том числе при поддержке Японского посольства (г. Ташкент), Японского Фонда при Правительстве Японии, Японского языкового, Ассоциации преподавателей японского языка (г. Ташкент). Третье педагогическое условие на практике подразумевало реализацию методики с учетом этнопсихологических особенностей обучающихся и трудностей, возникающих у обучаемых при изучении японского языка. Автором исследования при обучении японскому языку создаются благоприятные условия, способствующие развитию ИКК обучающихся, исходя из особенностей коренных жителей региона. Например, такая черта характера, как скромность напрямую связана со спокойствием, молчаливостью, нерешительностью и низким уровнем личной инициативы студентов. Как показали педагогические наблюдения, студенты на начальном этапе обучения предпочитают отвечать или выступать с сообщением, не выходя к доске, что объясняется природной стеснительностью и сдержанностью жителей узбекского народа, и препятствует осуществлению эффективной коммуникации на японском языке. В рамках ОЭР обучение включало ответы с места для психологического и коммуникативного комфорта отвечающих. На продвинутом этапе обучения в результате нашей работы выступление у доски не вызывает трудностей у обучающихся. Для решения проблемы низкого уровня личной инициативы на начальном этапе обучения предполагается четкое распределение преподавателем очередности выступлений, выполнения упражнений, чтения ролей в диалогах. Например, на начальном этапе при выступлении на темы «О себе», «Семья» и т. д. первыми опрашиваются обучающиеся, которые более уверены в себе, в основном, это городские жители республики; при выполнении упражнений из учебника сначала предлагается выполнить задание студентам, которые не испытывают затруднений в коммуникации на русском языке, так как задания упражнений на занятиях переводятся на русский язык, что иногда может вызывать не совсем точное понимание у областных жителей Уз; для чтения примеров в упражнениях раздела «В» учебника «初歩» назначаются менее уверенные в себе и своих знаниях студенты, при том, что данная неуверенность не является показателем их уровня подготовки, а проистекает из психологических особенностей обучаемых; после работы над прослушиванием диалога на начальном этапе преподаватель назначает тех, кто будет читать диалог из числа неуверенных и молчаливых студентов, и тех, кто будет переводить — из числа более сильных студентов, что благоприятно влияет на самооценку обучающихся в группе. Также в связи с неуверенностью, присущей жителям региона, работа на занятиях предпочтительна в парах, так как существует возможность помочь друг другу в малой группе при возникновении затруднений,

кроме того, парная работа предполагает активную деятельность каждого студента; работа в паре не вызывает сложностей у обучающихся, так как все изначально рассказывается по интересам и по ведущему языку коммуникации (узбекский / русский). Групповая работа требует от преподавателя четкого разделения на группы, распределения ролей, контроля выполнения заданий каждым обучающимся, так как студенты стеснительны и не уверены; на продвинутом этапе обучения групповая работа уже не требует строгого контроля выполнения, так как студенты приобрели опыт работы в группах и уверенность в своих знаниях, обучающиеся самостоятельно делятся по группам, ролям, активно участвуют в работе. Как показала практика, одной из наибольших сложностей в изучении японского языка представляет иероглифическое письмо, например, на 1 курсе по программе студенты изучают около 500 иероглифов и более 1000 слов, включающих данные иероглифы, и в преодолении данной трудности играют роль такие характеристики обучающихся, как спокойствие и трудолюбие; также в овладении иероглифическим письмом играет роль заинтересованность обучающихся в самостоятельном чтении «манга». Творческое самовыражение студентов проявляется в предпочтении таких видов обучения, как выступления на заданную тему, проектная деятельность, а также находит выход в рисунках в стиле «манга» при выполнении творческих заданий. Например, обучающиеся начального этапа готовят выступления на такие темы: «Почему я учу японский язык», «Мое любимое блюдо», «Кем я хочу стать», «Что меня интересует в Японии» и др. Проектная деятельность включает в себя изучение и презентацию на японском языке в малой группе или индивидуально таких тем, как «Какие места я хочу посетить в Японии», «Какие японские блюда я хочу попробовать», «Достопримечательности Узбекистана, которые я показал бы японцам», «Национальные традиции и праздники Узбекистана», «Популярные виды спорта своей страны», «Национальные блюда узбеков», «Музеи» и др. Выводы. В результате развитие ИКК на основе социокультурного, этнокультурного и герменевтического подходов, которые обеспечивают эффективность его развития в условиях языкового вуза для удовлетворения образовательных потребностей региона; создание иноязычной среды, направленной на развитие у обучающихся профессиональных компетенций; созданию методики с учетом этнопсихологических особенностей обучающихся и трудностей, возникающих у обучаемых при изучении японского языка, направленной на развитие ИКК для будущей профессиональной деятельности.

Используемая литература

1. Современные тенденции в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе // Потенциал современной науки. – 2016. – №1(18). – С. 143-145.
2. Грунина О. Н. Методика формирования переводческой и информационно-аналитической компетенций студентов в процессе обучения японскому языку с учетом национально-культурной специфики носителей языка : автореф. дис. ... канд. пед. наук. — М., 2012. — 196 с.
3. Молчанова Л. В. Обучение второму иностранному языку в условиях формирования функционального многоязычия в языковом вузе (на примере японского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. — Рязань, 2009. — 255 с.
4. Нечаева Л. Т. Результаты анкетирования вузов с изучением японского языка // Методика преподавания японского языка в вузе : мат-лы XIII науч.-метод. конф. (Москва, март 2015 г.). — М. : Ключ-С, 2015. — С. 103-109.

5. Нечаева Л. Т. Научно-методические основы структуры и содержания учебников японского языка для русскоговорящих (высшая школа) : дис. ... д-ра пед. наук. — М., 2000. — 80 с.
6. Павлова С. Н. Обучение второму иностранному языку студентов языкового вуза из числа коренных народов Республики Саха (Якутия) // Педагогическое образование в России. — 2018. — № 2. — С. 85-90.
7. Парникова Г. М. Обучение иностранному языку студентов неязыкового вуза с позиции региона и этноса // Язык и культура : сб.статей XXVIII межд. конф. (Томск, 25-27 сент. 2017 г.). — Томск, 2018. — С. 382-385.
8. 国際交流基金日本語教授法シリーズ 第8巻「書くことを教える」。東京、2010。P.120 (Серия Японского Фонда по методике преподавания японского языка. Т. 8 «Обучение письму». Токио, 2010). С. 120.
9. Раздорская Н. В. Особенности обучения японскому языку студентов-международников (на основе общественно-политических текстов) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. — М., 2007. — 202 с. 11. Харитонов Л. И. Самоучитель якутского языка : пособие для самообучения. — 3-е изд. — Якутск : Якутское книжное издательство, 1987. — 232 с.
10. <http://www.alsintl.com/languages/Japanese.shtml>-материалы по японскому языку
11. http://www.aikidoka.ru/japan_pism/page/17/-общие материалы по японской письменности